

ENGLISH

Urine bed bag.

Directions for use:

1. Wash your hands.
2. Remove the protective case from the connector.
3. Fix the connector tightly to the catheter. Check if the drain tap is closed (see 7).
4. Fix the CuriBag bed bag to the bed edge by means of a bed rack.
5. Keep the supply tube kink-free.
6. Fix the CuriBag bed bag lower than the level of the bladder.
7. Drain tap open: push tube to the left. Drain tap closed: push tube to the right.
8. Do not use the CuriBag bed bag longer than one night (maximum of 24 hours).
9. Empty the CuriBag before disconnecting it, throw the bed bag away empty after use.

To be replaced at least once a day.

Not made with natural rubber latex or DEHP. Medical device.



For use under the guidance of a healthcare professional.

In case a serious incident has occurred in relation to the device: Inform Medeco BV as listed on the packaging, your local distributor and your local healthcare authority.

DEUTSCH

Urinbettbeutel.

Gebrauchsanleitung:

1. Waschen Sie Ihre Hände.
2. Entfernen Sie die Schutzhülle des Verbindungsstücks.
3. Befestigen Sie das Verbindungsstück fest im Katheder. Prüfen Sie, ob der Ablasshahn geschlossen ist (siehe 7).
4. Hängen Sie den CuriBag Bettbeutel mit Hilfe eines kleinen Bettrahmens an den Bettrand.
5. Zufuhrschlauch nicht knicken.
6. Hängen Sie den CuriBag Bettbeutel niedriger als die Lage der Blase.
7. Ablasshahn geöffnet: Röhrrchen nach links schieben. Ablasshahn geschlossen: Röhrrchen nach rechts schieben.
8. CuriBag Bettbeutel nicht länger als eine Nacht verwenden (höchstens 24 Stunden).
9. Entleeren Sie den CuriBag vor dem Abnehmen. Den Bettbeutel nach Verwendung leeren und entsorgen.

Mindestens einmal täglich wechseln. Nicht aus Naturkautschuklatex oder DEHP hergestellt. Medizinprodukt.



Zur Verwendung unter der Anleitung von medizinischem Fachpersonal.

Falls ein schwerer Vorfall in Bezug auf das Produkt aufgetreten ist: Informieren Sie Medeco BV, wie auf der Verpackung angegeben, Ihren lokalen Vertriebspartner und Ihre lokale Gesundheitsbehörde.

NEDERLANDS

Urinebedzak.

Gebruiksaanwijzing:

1. Was uw handen.
2. Verwijder de beschermhuls van de connector.
3. Bevestig de connector stevig in de catheter. Controleer of de aftap gesloten is (zie 7).
4. Hang de CuriBag bedzak aan de bedrand door middel van een bedrekje.
5. Toevoerslang knikvrij houden.
6. Hang de CuriBag bedzak lager dan het niveau van de blaas.
7. Aftap open: buisje naar links schuiven. Aftap dicht: buisje naar rechts schuiven.
8. CuriBag bedzak niet langer dan één nacht gebruiken (maximaal 24 uur).
9. Leeg de CuriBag voor het afkoppelen, de bedzak na gebruik leeg weggooiden.

Minimaal dagelijks verwisselen. De producten zijn vrij van natuurlijk rubber-latex en DEHP. Medisch hulpmiddel.



Voor gebruik onder begeleiding van een professionele zorgverlener.

In het geval er een ernstig incident plaatsvindt in relatie tot het hulpmiddel: Informeer Medeco BV zoals geregistreerd op de verpakking, de lokale distributeur en de lokale auto-riteit voor de gezondheidszorg.

FRANÇAIS

Poche urinaire de lit.

Instructions d'utilisation:

1. Se laver les mains.
2. Retire le manchon de protection de l'adaptateur.
3. Fixer correctement l'adaptateur à la sonde. Veillez à ce que le robinet de vidange soit fermé (voir 7).
4. Accrocher la CuriBag poche à urine à accrocher au lit dans un porte-poche fixé au lit.
5. Veiller à ce que la tubulure d'arrivée ne soit pas coudée.
6. Accrocher la CuriBag poche à urine à accrocher au lit à une hauteur inférieure à celle de la vessie.
7. Ouverture du robinet de vidange : faire glisser le petit tube vers la gauche. Fermeture du robinet de vidange: faire glisser le petit tube vers la droite.
8. Ne pas utiliser la CuriBag poche à urine à accrocher au lit plus longtemps qu'une nuit (24 heures au maximum).
9. Vider la CuriBag avant de détacher le raccordement, jeter la poche à urine à fixer au lit après l'avoir vidée.

Remplacer au moins une fois par jour. Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel ou de DEHP. Dispositif médical.



Pour une utilisation sous la direction d'un professionnel de la santé.

En cas d'incident grave lié à l'utilisation du pansement : Informez-en Medeco BV, tel qu'indiqué sur l'emballage, votre distributeur local et votre autorité sanitaire locale.

ESPAÑOL

Bolsa de orina de cama.

Indicaciones de uso:

1. Lávese las manos.
2. Retire el estuche protector del conector. Compruebe que la válvula esté cerrada (ver 7).
3. Fijar firmemente el conector al catéter.
4. Asegure la bolsa de cama CuriBag al borde de la cama con una cabecera.
5. Mantenga el tubo de alimentación libre de curvas.
6. Asegure la CuriBag por debajo del nivel de la vejiga.
7. Válvula de drenaje abierta: empuje el tubo hacia la izquierda. Válvula de drenaje cerrada: empuje el tubo hacia la derecha.
8. No use la bolsa de cama CuriBag durante más de una noche (máximo 24 horas).
9. Vacíe la CuriBag antes de retirarla, deseche la bolsa de cama después de usarla.

Cambiar una vez al día como mínimo. No hecho con látex de caucho natural o DEHP. Producto sanitario.



Para uso bajo la guía de un profesional de la salud.

En caso de que haya ocurrido un incidente grave en relación con el dispositivo: Informe a Medeco BV como se indica en el empaque, a su distribuidor local y a su autoridad local de atención médica.

ITALIANO

Sacca di raccolta urine da letto.

Istruzioni d'uso:

1. Lavarsi le mani.
2. Rimuovere la custodia protettiva dal connettore.
3. Fissare saldamente il connettore al catetere. Controllare se la valvola è chiusa (vedi 7).
4. Fissare la sacca da letto CuriBag sul bordo del letto per mezzo di una testiera.
5. Mantenere il tubo di alimentazione senza pieghe.
6. Fissare la CuriBag al di sotto del livello della vescica.
7. Valvola di scarico aperta: spingere il tubo a sinistra. Valvola di scarico chiusa: spingere il tubo verso destra.
8. Non utilizzare la sacca da letto CuriBag per più di una notte (massimo 24 ore).
9. Svuotare la CuriBag prima di rimuoverla, gettare la borsa da letto dopo l'uso.

Da sostituire almeno una volta al giorno. Non realizzato con lattice di gomma naturale o DEHP. Dispositivo medico.



Da utilizzare sotto la guida di un professionista della salute.

Nel caso si verifici un incidente grave in relazione al dispositivo: Informare Medeco BV come elencato sulla confezione, il distributore locale e l'autorità sanitaria locale.

DANSK

Urinsengepose.

Brugsanvisning:

1. Vask hænderne.
2. Tag forsigtigt beskyttelseshylsteret af konnektoren.
3. Sæt konnektoren godt fast i kateteret. Kontroller at aftapningen er lukket (se 7).
4. Hæng CuriBag sengeposen på sengekanten ved hjælp af en sengehest.
5. Sørg for at der ikke er knæk på tilførselsslangen.
6. Hæng CuriBag sengeposen lavere end den højde, blæren befinder sig i.
7. Aftapning åben: Skub røret til venstre. Aftapning lukket: Skub røret til højre.
8. CuriBag sengepose må ikke bruges i mere end én nat (maks. 24 timer).
9. Tøm CuriBag for du kobler den fra, smid den tomme sengepose væk efter brugen.

Bør udskiftes daglig. Ikke fremstillet med naturgummilatex eller DEHP. Medicinsk udstyr.



Til brug under vejledning fra sundhedspersonalet.

I tilfælde af der er opstået en alvorlig hændelse i forhold til enheden: Informer Medeco BV som anført på emballagen, din lokale distributor og din lokale sundhedsmyndighed.

SVENKA

Sängpåse.

Bruksanvisning:

1. Tvätta händerna.
2. Ta bort skyddsöverdragat från kopplingen.
3. Fäst kopplingen ordentligt i katetern. Kontrollera att ventilen är stängd (se 7).
4. Sätt fast sängpåsen CuriBag i sängkanten med hjälp av ett sängstativ.
5. Se till att tillförselsslangen inte är veckad.
6. Fäst CuriBag lägre ner än blåsans nivå.
7. Avtappingsventil öppen: Skjut røret till vänster. Avtappingsventil stängd: Skjut røret till höger.
8. Använd inte sängpåsen CuriBag längre än en natt (maximalt 24 timmar).
9. Töm CuriBag innan du kopplar från den, kassera sängpåsen efter användning.

Byt kompress minst 1 gång/dag. Ej tillverkad med naturlig gummilatex eller DEHP. Medicinsk utrustning.



För användning under vägledning av vårdpersonal.

Om en allvarlig incident inträffat på grund av produkten; informera Medeco BV enligt angivning på förpackningen, din lokala återförsäljare och din sjukvårdsmyndighet.

NORSK

Urinpose for seng.

Bruksanvisning:

1. Vask hendene.
2. Fjern beskyttelseshylsen på tilkoplingen.
3. Fest tilkoplingen godt i kateteret. Kontroller at tomningen er lukket (se 7).
4. Heng CuriBag sengeposen på sengekanten ved hjelp av et sengestativ.
5. Tilførselsslengen skal ikke ha knekk.
6. Heng CuriBag sengeposen lavere enn urinblærens nivå.
7. Tomming åpen: det lille røret skyves mot venstre. Tomming stengt: det lille røret skyves mot høyre.
8. CuriBag sengeposen må ikke brukes mer enn 1 natt (maksimalt 24 timer).
9. Tom CuriBag før den frakoples; den tomme sengeposen kastes etter bruk.

Skal skiftes minst én gang om dagen. Ikke laget med naturgummilateks eller DEHP. Medisinsk utstyr.



For bruk etter veiledning av helsepersonell.

I tilfelle en alvorlig hendelse skulle oppstå i sammenheng med utstyret: Informer Medeco BV som angitt på emballasjen, i tillegg til din lokale forhandler og din lokale helsemyndighet.

SUOMI

Vuoteeseen kiinnitettävä virtsankeräyspussi.

Käyttöohje:

1. Pese kätesi.
2. Poista suojaava tuppi liittimestä.
3. Liitä liitin tiukasti katetriin. Tarkista, että hana on suljettu (katso 7).
4. Aseta CuriBag sänký pussi sängyn reunaan, sängyn rungon avulla.
5. Varmista, että täydennysputki ei ole kiertynyt.
6. Aseta CuriBag virtsarakon alapuolelle.
7. Tyhjennysputken avaaminen: paina putkea vasemmalle. Tyhjennysputken sulkeminen: työnnä putkea oikealle.
8. Älä käytä CuriBag sänký pussia yhtä yötä pidempään (maksimissaan 24 tuntia).
9. Tyhjennä CuriBag ennen sen irrottamista, heitä sänký pussi pois käytön jälkeen.

Vaihdettava vähintään kerran päivässä. Tuotteessa ei ole käytetty luonnollista lateksikumia tai DEHP:ta. Lääkinällinen laite.



Käyttö on sallittu vain terveydenhuollon ammatillaisen valvonnassa.

Mikäli jokin vakava onnettomuus on tapahtunut liittyen tämän tuotteen käyttöön: Ilmoita Medeco BV:lle pakkauksen mukaan, sekä paikalliselle tuotteen jakelijalle ja paikalliselle terveydenhuollon viranomaiselle.

POLSKA

Worek do zbiórki moczu mocowany do łózka.

Instrukcja stosowania:

1. Umyj ręce.
2. Wyjmij obudowę ochronną z łącznika.
3. Przymocuj łącznik mocno do cewnika. Sprawdź, czy zawór spustowy jest zamknięty (patrz 7).
4. Przymocuj torbę CuriBag do krawędzi łózka za pomocą stojaka łózkowego.
5. Upewnij się, że rurka zasilaająca jest wolna od zagięć.
6. Przymocuj CuriBag poniżej poziomu pęcherza.
7. Otwarty zawór spustowy: popchnij rurkę w lewo. Zamknięty zawór spustowy: popchnij rurkę w prawo.
8. Nie używaj torby łózkowej CuriBag dłużej niż jedną noc (maksymalnie 24 godziny).
9. Opróżnij CuriBag przed odłączeniem jej. Po użyciu wyrzuć ją.

Należy zmieniać co najmniej raz dziennie. Nie wykonane z naturalnej gumy lateksowej ani DEHP. Wyrób medyczny.



Do użytku pod nadzorem specjalisty służby zdrowia.

W przypadku wystąpienia poważnego wypadku związanego z urządzeniem: Powiadom Medeco BV, jak podano na opakowaniu, swojego lokalnego dystrybutora i swój lokalny urząd służby zdrowia.

EESTI

Voodi külge kinnitatava uriinikoti.

Kasutusjuhised:

1. Peske käed.
2. Eemaldage kaitseümbris ühenduselt.
3. Kinnitage ühendus kateetriga tugevalt. Kontrollige, kas kraan on suletud (vt 7).
4. Kinnitage CuriBag uriinikotti voodi külge vastavalt voodiraamile.
5. Hoidke voolikutoru ilma murdekohata.
6. Kinnitage CuriBag põie tasemest madalamale.
7. Äravoolukraan avatud: suruge toru vasakule. Äravoolukraan suletud: suruge toru paremale.
8. Ärge kasutage CuriBag uriinikotti kauem kui üks öö (maksimaalselt 24 tundi).
9. Tühjendage CuriBag enne lahti ühendamist, visake uriinikott peale kasutamist ära.

Tuleb vahetada vähemalt kord päevas. Ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist või DEHP-st. Meditsiiniseade.



Kasutamiseks ainult tervishoiuspetsialist järelevalve all.

Kui tootega seoses on toimunud tõsine intsident: informeerige Medeco BV-d nagu näidatud pakendis, kohaliku edasimüüjat ja kohaliku tervishoiuametit.

LIETUVOS

Prie lovos kabinamas šlapimo maišelis.

Naudojimo instrukcija:

1. Nusiplaukite rankas.
2. Nuėmėiet aizragapvalku no savienotāja.
3. Tvirtai pritvirtinkite jungtį prie kateterio. Patikrinkite, ar kaištis yra uždaroje padėtyje (žr. 7).
4. Pritvirtinkite „CuriBag“ prie lovos tvirtinamą maišelį prie lovos krašto, naudodami lovoms skirtą kabylą.
5. Išėgimo vamzdelis negali būti sulenktas.
6. „CuriBag“ pritvirtinkite žemiau šlapimo pūslės lygio.
7. Išėgimo kaištis atviroje padėtyje: stumkite vamzdelį į kairę. Išėgimo kaištis uždaroje padėtyje: stumkite vamzdelį į dešinę.
8. Nenaudokite „CuriBag“ prie lovos tvirtinamo maišelio ilgiau nei vieną naktį (daugiausiai 24 valandas).
9. Prieš atjungdami „CuriBag“, jį ištuštinkite; panaudoję prie lovos tvirtinamą maišelį, jį išmeskite.

Keisti mažiausiai kartą per dieną. Pagaminti nenaudojant natūralios gumos latekso ar DEHP. Medicinos priemonė.



Lietot veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Gadījumā, ja saistībā ar produktu ir noticis nopietns incidents: Informējiet Medeco BV, kā norādīts uz iepakojuma, vietējo izplatītāju un vietējo veselības aprūpes iestādi.

LATVIJAS

Pie gultas piestiprināma urīna maisa.

Lietošanas instrukcija:

1. Nomazgājiet rokas.
2. Noņemiet aizragapvalku no savienotāja.
3. Kārtīgi piestipriniet savienotāju pie katetra. Pārbaudiet, vai aizbāznis ir ciet (skatīt 7. attēlu).
4. Piestipriniet CuriBag gultas maisiņu pie gultas malas, izmantojot gultas redeles.
5. Turiet padeves cauruli tā, lai nebūtu samezģojumu.
6. Novietojiet CuriBag zemāk par urīnpūsli.
7. Drenāžas aizbāznis aizvērts: stumt trubiņu pa kreisi.
8. Nelietot CuriBag gultas masiņu ilgāk par vienu nakti (maksimums 24 stundas).
9. Iztukšojiet CuriBag pirms tās atvienošanas, pēc lietošanas izmetiet gultas maisiņu.

Nomainiet ne retāk kā reizi dienā. Nav izgatavoti no dabīgā gumijas lateksa vai DEHP. Medicīniska ierīce.



Skirta naudoti prižiūrint sveikatos priežiūros specialistui.

Įvykus rimtam incidentui, susijusiam su šiuo prietaisu, informuokite Medeco BV, kaip nu-rodyta ant pakuotės, Jūsų vietinį platintoją ir vietinę sveikatos priežiūros instituciją.

MAGYAR

Vizelettároló zacskó.

Használati utasítás:

1. Mosson kezet.
2. Távolítsa el a konnektorról a védőtokot.
3. A konnektortolja bele a katéterbe. Ellenőrizze, hogy az elvezető csap zár el van-e zárva (lásd a 7. pontot).
4. Akassza a CuriBag ágyra rögzíthető zsákot az ágy szélén levő rácsra.
5. Az odavezető csövön ne legyen tőrés.
6. A CuriBag ágyra rögzíthető zsákot a hólyagnál alacsonyabban akassza fel.
7. Az elvezető csap kinyitása: a csővecskét tolja balra. Az elvezető csap elzárása: a csővecskét tolja jobbra.
8. CuriBag ágyra rögzíthető zsákot ne használja egy éjszakánál hosszabb ideig (maximum 24 órán át).
9. Mielőtt lekapcsolná a CuriBag-at, ürítse ki azt, és használat után üresen dobja ki.

Naponta legalább egyszer cserélendő. Nem természetes gumilatex vagy DEHP használatával készül. Orvostechnikai eszköz.



Csak egészségügyi szakember irányítása mellett használható.

Ha az eszközzel valamilyen súlyos váratlan esemény történik: Tudassa ezt a Medeco BV-vel, ahogy az a csomagoláson szerepel, valamint a helyi forgalmazóval és a helyi egészségügyi hatósággal.



Medeco B.V.
Alexander Flemingstraat 2
NL-3261 MA Oud-Beijerland
The Netherlands



www.medeco.org

IFU_CUR004_02
02-08-2019 / 0_030101

curion®

CuriBag®

Bed bag

instructions for use